

- אתם נצבים היום כלכם לפני יהוה אלהיכם ראשיכם שבטיכם וקנייכם ושטררכם כל איש ישראל:
- 9 You stand this day, all of you, before your God —your tribal heads, your elders, and your officials, every householder* in Israel,
- טפכם נשיכם וגורך אשר בקרב מחניך מחטב עציך עד שאב מימך:
- 10 your children, your wives, even the stranger within your camp, from woodchopper to waterdrawer—
- לעברך בברית יהוה אלהיך ובאלתו אשר יהוה אלהיך כרת עמך היום:
- 11 to enter into the covenant of your God יהוה, which your God יהוה is concluding with you this day, with its sanctions;*
- למען הקים אתך היום | לו לעם והוא יהיה לך לאלהים כאשר דבר לך וכאשר נשבע לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב:
- 12 in order to establish you this day as God's people and in order to be your God, as promised you and as sworn to your fathers Abraham, Isaac, and Jacob.
- ולא אתכם לבדכם אנכי כרת את הברית הזאת ואת האלה הזאת:
- 13 I make this covenant, with its sanctions, not with you alone,
- כי את אשר ישנו פה עמנו היום לפני יהוה אלהינו ואת אשר איננו פה עמנו היום:
- 14 but both with those who are standing here with us this day before our God יהוה and with those who are not with us here this day.
- כִּי־אתם ידעתם את אשר ישבנו בארץ מצרים ואת אשר עברנו בקרב הגוים אשר עברתם:
- 15 Well you know that we dwelt in the land of Egypt and that we passed through the midst of various other nations;
- ותראו את־שקוציהם ואת גלליהם עץ ואבן כסף וזהב אשר עמקם:
- 16 and you have seen the detestable things and the fetishes of wood and stone, silver and gold, that they keep.
- פֶּרֶשׁ בָּלֶם אִישׁ אֲרָאשָׁה או משפחה או־שלבט אשר לבבו פנה היום מעם יהוה אלהינו ללכת לעבד את־אלהי הגוים והם פֶּרֶשׁ בָּלֶם שָׂרֵשׁ פֶּרֶה רָאשׁ וְלַעֲנָה:
- 17 Perchance there is among you some man or woman, or some clan or tribe, whose heart is even now turning away from our God יהוה to go and worship the gods of those nations—perchance there is among you a stock sprouting poison weed and wormwood.
- וְהָיָה בְשִׁמְעוֹ אֶת־דְּבָרֵי הָאֵלָה הַזֹּאת וְהִתְבַּלֵּךְ בִּלְבָבוֹ לֵאמֹר שְׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי כִּי בִשְׂרָרֹתַי לִבִּי אֵלֶךְ לִמְעַן סִפּוֹת הָרֶחֶק אֶת־הַצָּמָאָה:
- 18 * When hearing the words of these sanctions, they may imagine a special immunity, thinking, “I shall be safe, though I follow my own willful heart”—to the utter ruin of moist and dry alike.*
- לֹא־יִאֲבֹקָה יְהוָה סֵלֶת לוֹ כִּי אִזּוֹ יַעֲשֶׂן אֶרֶץ־יְהוָה וְקִנְאָתוֹ בְּאִישׁ הַהוּא וְרִבְצָה בּוֹ כִּלְיָהָאֵלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה וּמִחָּה יְהוָה אֶת־שְׁמוֹ מִתּוֹת הַשָּׁמַיִם:
- 19 will never forgive that party.* Rather, יהוה's anger and passion will rage against them, till every sanction recorded in this book comes down upon them, and יהוה blots out their name from under heaven.
- וְהִבְדִּילוּ יְהוָה לְרֵעָה מִכָּל שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־אֵלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה:
- 20 [As for such a clan or tribe,] יהוה will single it out from all the tribes of Israel for misfortune, in accordance with all the sanctions of the covenant recorded in this book of Teaching.

17 But if your heart turns away and you give no heed, and are lured into the worship and service of other gods,

18 I declare to you this day that you shall certainly perish; you shall not long endure on the soil that you are crossing the Jordan to enter and possess.

19 I call heaven and earth to witness against you this day: I have put before you life and death, blessing and curse. Choose life—if you and your offspring would live—

20 by loving your God, heeding God's commands, and holding fast to [God]. For thereby you shall have life and shall long endure upon the soil that you swore to your fathers Abraham, Isaac, and Jacob, to give to them.

ואם־יפנה לבבך ולא תשמע ונדהתך והשתחית לאלהים אחרים ועבדוּם:

הַגִּדְתִּי לְכֶם הַיּוֹם כִּי אֶבְדַּ תֵּאבְדוּן לֹא־תֹאריכוּן זְמַיִם עַל־תְּאֻמָּה אֲשֶׁר אֲתָה עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

הָעֵלִיתִי בְכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נְתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה וּבַחֲרָתָּ בַחַיִּים לְמַעַן תַּחַיָּה אֲתָה וְזָרַעְךָ:

לֵאמֹר אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁמֵּעַ בְּקוֹל וּלְדַבְּקֵהֶיבוּ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאַתָּה יִמְיָךְ לְשִׁבֹּת עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵתֵת לָהֶם:

5 And your God will bring you to the land that your fathers possessed, and you shall possess it; and [God] will make you more prosperous and more numerous than your ancestors.

6 Then your God will open up* your heart and the hearts of your offspring—to love your God with all your heart and soul, in order that you may live.

7 Your God will inflict all those curses upon the enemies and foes who persecuted you.

8 You, however, will again heed and obey all the divine commandments that I enjoin upon you this day.

9 And your God will grant you abounding prosperity in all your undertakings, in your issue from the womb, the offspring of your cattle, and your produce from the soil. For I will again delight in your well-being as in that of your ancestors,

10 since you will be heeding your God and keeping the divine commandments and laws that are recorded in this book of the Teaching—once you return to your God with all your heart and soul.

11 Surely, this Instruction which I enjoin upon you this day is not too baffling for you, nor is it beyond reach.

12 It is not in the heavens, that you should say, “Who among us can go up to the heavens and get it for us and impart it to us, that we may observe it?”

13 Neither is it beyond the sea, that you should say, “Who among us can cross to the other side of the sea and get it for us and impart it to us, that we may observe it?”

14 No, the thing is very close to you, in your mouth and in your heart, to observe it.

15 See, I set before you this day life and prosperity, death and adversity.

16 For* I command you this day, to love your God and to walk in God's ways, and to keep God's commandments, God's laws, and God's rules, that you may thrive and increase, and that your God may bless you in the land that you are about to enter and possess.

וְהָבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יִרְשׁוּ אֲבוֹתֶיךָ וִירְשֶׁתָּהּ וְהִיטִבְךָ וְהַרְבִּיךָ מֵאַבְתָּר:

וְגַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְּךָ וְאֶת־לִבְּבָנֶיךָ וְרָעָה לֵאמֹר אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיִּיךָ:

וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל־הָאֲלוֹת הָאֵלֶּה עַל־אֹיְבֶיךָ וְעַל־שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רָדְפוּךָ:

וְאַתָּה תִּשׁוּב וְשָׁמַעַתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם:

וְהוֹתִירֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל ׀ מַעֲשֵׂה יָדָךְ בְּפֹלִי בַטֶּנֶף וּבִפְרִי הַבְּמִתָּךְ וּבִפְרִי אֲדָמָתְךָ לְטִבָּה כִּי ׀ יָשׁוּב יְהוָה לְשׁוֹשׁ עֲלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר־שָׁשׂ עַל־אַבְתָּר:

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַכְתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי תִשׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לֹא־נִפְלְאָה הוּא מִמֶּךָ וְלֹא רָחֹק הוּא:

לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָנוּ הַשָּׁמַיִמָּה וְיִקְחֶה לָנוּ וְיִשְׁמַעֲנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה:

וְלֹא־מֵעֵבֶר לָם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר־לָנוּ אֶל־עֵבֶר הַיָּם וְיִקְחֶה לָנוּ וְיִשְׁמַעֲנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה:

כִּי־קְרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מֵאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ:

רְאֵה נְתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַטָּוֵב וְאֶת־הָרָע:

אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לֵאמֹר אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִלְכֹּת בְּדְרָכָיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּית וְרַבִּית וּבְרָכָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר־אֲתָה בֹא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: